

## **TƏRCÜMƏ ƏSƏRLƏRİNDƏ AZƏRBAYCAN DİLİNİN ÜSLUBİ VƏ LEKSİK XÜSUSİYYƏTLƏRİ: ORİJİNAL MƏTNLƏRLƏ MÜQAYİSƏLİ TƏHLİL**

<sup>1</sup> Elburus Veliyev

<https://doi.org/10.69760/gsrh.0250203008>

### **Xülasə:**

Azərbaycan dili zəngin lüğət ehtiyatı, ifadə imkanları və üslubi müxtəlifliyi ilə seçilən müasir türk dillərindən biridir. Bu tədqiqatda tərcümə olunmuş ədəbi əsərlərdə Azərbaycan dilinin leksik və üslubi imkanlarının necə və hansı səviyyədə istifadə olunduğu araşdırılır. Giriş hissəsində Azərbaycan dilinin bədii-estetik potensialı və bu potensialın tərcümə zamanı qorunub-qorunmaması məsələsinə toxunulur. Tədqiqatın əsas məqsədi – tərcümə prosesində orijinal mətnin bədii dəyərinin Azərbaycan dilində nə dərəcədə əks etdirildiyini müəyyənləşdirmək və dilimizin ifadə vasitələrinin bu prosesdəki yerini təhlil etməkdir.

Tədqiqat metodları kimi müqayisəli təhlil, deskriptiv-linqvistik yanaşma və keyfiyyət əsaslı mətn analizi tətbiq edilmişdir. Bu məqsədlə müxtəlif janrlarda olan əsərlərin orijinal versiyaları və onların Azərbaycan dilinə tərcümələri üzərində semantik, üslubi və leksik analiz aparılmışdır.

Aparılan araşdırmalar göstərir ki, tərcümə zamanı Azərbaycan dilinin imkanları tam potensialla istifadə olunmur və bəzən orijinal mətndəki üslubi dərinlik tərcümədə itib gedir.

### **Açar sözlər:**

*Tərcümə nəzəriyyəsi; Azərbaycan dili; leksik və üslubi xüsusiyyətlər; orijinal mətn və tərcümə müqayisəsi*

### **Giriş**

Tərcümə bəşəriyyətin mədəni inkişafında mühüm rol oynayan körpülərdən biridir. O, xalqları bir-biri ilə tanış edən, müxtəlif mədəniyyətləri bir araya gətirən və dünya ədəbiyyatını lokal oxucuya təqdim edən əvəzsiz vasitədir. Tərcümə sayəsində biz dünya ədəbiyyatının inciləri ilə tanış olur, müxtəlif ölkələrin düşüncə tərzini, həyat fəlsəfəsini və bədii-estetik dünyagörüşünü dərk edirik. Azərbaycan oxucusunun dünya klassikləri ilə tanışlığı məhz peşəkar tərcümələrin hesabına mümkün olmuşdur.

---

<sup>1</sup> Veliyev, E. PhD in Philology, Associate Professor, Nakhchivan State University. Email: [elburusveliyev79@gmail.com](mailto:elburusveliyev79@gmail.com). ORCID: <https://orcid.org/0009-0002-1462-305X>.

Lakin tərcümənin keyfiyyəti yalnız orijinal mətni digər dilə keçirməkdən ibarət deyil. Tərcümə prosesi həm də hədəf dilin – bu halda Azərbaycan dilinin – leksik və üslubi imkanlarından nə dərəcədə istifadə edildiyini göstərir. Peşəkar yanaşma ilə aparılmış tərcümələrdə dilin zənginliyi, ifadə vasitələrinin düzgün və yerində işlədilməsi, orijinal mətnin ruhunun qorunması əsas meyar sayılır. Əksinə, zəif və mexaniki yanaşmalar Azərbaycan dilinin bədii imkanlarını kölgədə qoyur, dilin obrazlılığını və təsirliliyini azaldır.

Tərcümə insanları, mədəniyyətləri və dilləri bir araya gətirən bəşəri ünsiyyət vasitəsidir. O, yalnız bir mətnin bir dildən digərinə çevrilməsi deyil, həm də müxtəlif düşüncə sistemlərinin, üslubi fərqlərin və dilin bədii-estetik qatlarının qarşılaşdırılması və uyğunlaşdırılması prosesidir. Tərcümə sayəsində Azərbaycan oxucusu Qərb və Şərq klassikləri, müasir dünya nəsr və poeziyası ilə tanış olur, fərqli ədəbi üslubları, ideyaları və bədii dünyagörüşlərini milli düşüncə prizmasından qavrama imkanı əldə edir. Başqa sözlə, tərcümə dünyaya açılan ədəbi və mədəni pəncərədir.

Tərcümə prosesi zamanı hədəf dilin – bu halda Azərbaycan dilinin – leksik və üslubi imkanlarının səviyyəsi və onlardan istifadə dərəcəsi mühüm əhəmiyyət daşıyır. Dilimizin zənginliyi və çoxqatlılığı onun müxtəlif söz qrupları – alınma sözlər, arxaik sözlər, dialektizmlər, yeni yaranan neologizmlər və milli ifadə vasitələri – vasitəsilə özünü göstərir. Keyfiyyətli tərcümə bu söz qruplarının məqsədyönlü və yerində istifadəsini tələb edir. Məsələn, orijinal mətnə latın və yunan mənşəli elmi anlayışlar varsa, onların Azərbaycan dilində qarşılığı düzgün seçilməli, alınma sözlər tərcümənin ümumi üslubuna uyğun şəkildə işlədilməlidir. Eyni zamanda, bədii mətnə emosional və obrazlı ifadələrin milli dildə adekvat qarşılığını tapmaq, dilin bədii qatını işə salmaq deməkdir.

Digər tərəfdən, tərcümə zamanı söz seçimi tərcüməçinin dilə münasibətini, həmçinin Azərbaycan dilinin hansı qatlarının aktivləşdiyini də üzə çıxarır. Bəzi hallarda orijinal mətndəki ifadələr avtomatik olaraq transliterasiya edilir və ya orijinal strukturlar qorunur, bu isə dilin təbii axıcılığına və ifadə gücünə mənfi təsir göstərir. Buna görə də peşəkar yanaşma ilə aparılan tərcümələr yalnız mətnin deyil, həm də dilin inkişafına xidmət edir.

Tərcümə yalnız mətnin bir dildən digərinə keçirilməsi prosesi deyil, eyni zamanda dilçilik elminin tədqiqat sahələrindən biri kimi dəyərləndirilir. Bu prosesdə həm mətnin semantikasi, həm də sintaksisi, leksik və üslubi strukturları dəyişə və ya adaptasiya oluna bilər. Tərcümə zamanı baş verən dil hadisələri – söz seçimi, ifadə tərz, məna transformasiyası və struktur uyğunlaşması – dilçilik baxımından olduqca əhəmiyyətlidir. Çünki bu dəyişikliklər hədəf dildə yeni ifadə formalarının yaranmasına, dilin üslub imkanlarının genişlənməsinə və ya bəzən də məhdudlaşdırılmasına səbəb ola bilər.

Tərcümə fəaliyyətinin dilçilik baxımından təhlili göstərir ki, bu proses həm normativ dil anlayışlarının, həm də funksional-stil istiqamətlərinin formalaşmasında rol oynayır. Tərcümə nəticəsində Azərbaycan dilinə çoxsaylı yeni terminlər, ifadələr və leksik vahidlər daxil olmuşdur. Əsrin əvvəllərindən başlayaraq klassik Avropa və Şərq ədəbiyyatının tərcüməsi vasitəsilə Azərbaycan dili yeni ifadə tərzləri, üslubi kateqoriyalar və bədii-estetik qatlarla zənginləşmişdir. Ədəbiyyatla yanaşı, hüquq, fəlsəfə, texnologiya, tibb və sosiologiya kimi sahələrdə aparılmış

tərcümələr də dilin terminoloji bazasını genişləndirmiş və terminoloji uyğunluq məsələlərini gündəmə gətirmişdir.

Tərcümənin dilçilik sahəsindəki digər mühüm aspekti – kontrastiv təhlil və paralel korpusların qurulması ilə bağlıdır. Bu yanaşma müxtəlif dillərdəki ekvivalent strukturların müqayisəsi ilə həm orijinal mətnin struktur xüsusiyyətlərini, həm də hədəf dildəki qarşılıqlı dəyişmələri daha sistemli şəkildə aşkara çıxarmağa imkan yaradır. Belə tədqiqatlar, xüsusilə də, semantik dəyişikliklərin analizi, metaforik ifadələrin adaptasiyası və dilin obrazlı imkanlarının istifadəsi baxımından mühüm əhəmiyyət daşıyır.

Müasir dövrdə tərcümənin dilçilik baxımından əhəmiyyətini artıran amillərdən biri də texnologiyanın təsiridir. Avtomatik tərcümə sistemləri (məsələn, Google Translate, DeepL və s.) geniş vüsət alaraq, gündəlik tərcümə ehtiyaclarını qarşılıyır. Lakin bu sistemlər hələ də kontekstual dərinliyi, üslubi uyurluğu və bədii-estetik çalarları düzgün tərcümə etməkdə çətinlik çəkir. Bu isə bir daha göstərir ki, peşəkar və elmi əsaslarla yanaşılmış insan tərcüməsi hələ də əvəzolunmazdır. Eyni zamanda, texnologiyanın tətbiqi tərcüməçilərə yardımçı vasitə olaraq xidmət edə bilər: termin bazalarının avtomatik formalaşdırılması, kontekstual uyğunluğun yoxlanılması və paralel korpuslarla işləmə imkanları tərcümə prosesini daha sistemli və dəqiq edir.

Bununla yanaşı, texnoloji tərcümə alətlərinin geniş yayılması bəzi hallarda tərcümənin mexanikləşdirilməsi və üslubi zənginliyin itməsi ilə nəticələnir. Bu da Azərbaycan dilində orijinal mətnlərin bədii-estetik gücünün tərcümə zamanı zəifləməsinə gətirib çıxarır. Beləliklə, texnologiya – düzgün istifadə edildikdə – tərcümə prosesinə müsbət təsir göstərə bilər, lakin bu prosesin insan yaradıcılığını və dilə duyarlılığı əvəz etməsi mümkün deyil.

### **Müxtəlif sahələrdə tərcümə təcrübəsi və Azərbaycan dilinin üslubi imkanları**

Tərcümə fəaliyyəti yalnız bədii ədəbiyyatla məhdudlaşmır; əksinə, bu proses hüquq, tibb, texnologiya, fəlsəfə, jurnalistika və digər sahələri də əhatə edir. Hər bir sahənin özünəməxsus terminoloji və üslubi çərçivəsi olduğundan, tərcüməçinin qarşısında duran əsas vəzifələrdən biri – hədəf dilin (bu halda Azərbaycan dilinin) həmin çərçivəyə uyğun leksik və stilistik resurslarını işə salmaqdır. Bu sahələr üzrə aparılmış tərcümələr həm Azərbaycan dilinin inkişafına, həm də terminoloji sistemin zənginləşməsinə mühüm təsir göstərmişdir (Quliyev, 2015).

Ədəbiyyat sahəsində tərcümə – Azərbaycan dilində üslubi zənginliyin qorunması və bədii-estetik dəyərlərin çatdırılması baxımından xüsusi çətinliklər yaradır. Klassik Avropa və rus ədəbiyyatının tərcüməsi bu istiqamətdə mühüm nümunələrdir. Məsələn, Lev Tolstoyun “Hərb və Sülh” əsərinin Azərbaycan dilinə tərcüməsində (Bəhramov, 1971) orijinal mətnin sintaktik çətinlikləri və obrazlı dili qorumaq üçün Azərbaycan dilinin köhnəlmiş sözləri, arxaizmləri və lirik ifadə vasitələri məqsədyönlü şəkildə işlədilmişdir. Bədii tərcümə həmçinin Azərbaycan dilində metaforik ifadələrin istifadəsini genişləndirmiş, dilin obrazlı qatını daha da zənginləşdirmişdir (Hüseynzadə, 2020).

Elmi mətnlərin tərcüməsi isə daha çox dəqiqlik, terminoloji uyğunluq və sadə sintaktik struktur tələb edir. Bu sahədə əsas çətinlik – beynəlxalq terminlərin Azərbaycan dilində adekvat qarşılıqlarının tapılmasıdır. Məsələn, biologiya və tibb sahəsində istifadə olunan "genome", "mutation", "pathogen" kimi terminlər Azərbaycan dilində birbaşa alınma ilə deyil, uyğunlaşdırılmış şəkildə işlədilməlidir. Bu baxımdan AMEA tərəfindən hazırlanan terminoloji lüğətlər və “Azərbaycan Dilinin İzahlı Lüğəti” tərcüməçilər üçün mühüm mənbə rolunu oynayır (AMEA, 2013).

Hüquqi sənədlərin tərcüməsi daha çox normativlik, hüquqi adekvatlıq və dəqiq terminoloji uyğunluq tələb edir. Burada tərcümə yalnız dilçilik yox, həm də hüquqsünaslıq bilikləri tələb edir. Məsələn, beynəlxalq müqavilələrin və konvensiyaların Azərbaycan dilinə tərcüməsində “subject to jurisdiction”, “legal entity”, “due process” kimi ifadələrin yerli hüquq sistemində uyğun qarşılıqlarının tapılması tələb olunur (İsmayılov, 2018). Tərcüməçi burada sadəcə söz çevirmir, həm də məna sistemini uyğunlaşdırır.

Publisistik və media tərcümələri isə dinamiklik və aktualıq tələb edir. Burada tərcüməçinin əsas məqsədi – informasiyanı operativ və anlaşılın şəkildə çatdırmaq, eyni zamanda üslubi uyğunluğu qorumaqdır. Çox vaxt bu sahədə tərcüməçilər təzyiqlə qərar verir: literal tərcümə ilə azad interpretasiya arasında balans yaratmaq. Xüsusilə, xəbər portallarında və sosial mediada yayımlanan tərcümə materiallarında söz seçimi dilin inkişaf səviyyəsini və cəmiyyətin qəbul imkanlarını birbaşa əks etdirir (Rzayeva, 2021).

Tərcümə praktikasının ümumi təhlili göstərir ki, müxtəlif sahələrdə aparılan tərcümələr Azərbaycan dilinin müxtəlif qatlarını – normativ dil, danışıq dili, elmi-texniki leksika, bədii üslub – aktivləşdirir. Bununla belə, bəzi hallarda tərcümələrdə ingilis və rus dilinin sintaktik konstruksiyalarının süni şəkildə saxlanması, Azərbaycan dilinin təbii axıcılığına zərbə vurur. Məsələn, “mən razı deyiləm” əvəzinə “mən etiraz edirəm” kimi ifadələrin şablonlaşması və ya “sizinlə razıyam” formasının “I agree with you” tərcüməsindən təsirlənərək normallaşdırılması, üslub və leksika baxımından ciddi müzakirə mövzudur (Məmmədov, 2019).

### **Tərcümə prosesində leksik və üslubi problemlər: orijinal və tərcümə mətnlərdə müqayisəli təhlil**

Tərcümə prosesində ən ciddi çətinliklərdən biri orijinal mətndəki leksik və üslubi çalarlara hədəf dildə adekvat qarşılıqlar tapmaqdır. Bu zaman tərcüməçinin qarşısında iki əsas məsələ dayanır: birincisi, məzmunun dəqiq çatdırılması, ikincisi isə orijinal mətnin üslubunun, obrazlılığının və emosional yükünün qorunması. Lakin praktika göstərir ki, bu məqsədlərə həmişə eyni anda nail olunmur.

Məsələn, Ernest Hemingway-in məşhur “The Old Man and the Sea” əsərinin Azərbaycan dilinə tərcüməsində belə bir cümləyə rast gəlirik:

Orijinal:

"He was an old man who fished alone in a skiff in the Gulf Stream..."

Tərcümə (nəşr, 1983):

"O, Qolf axınında təkbaşına balıq tutmağa çıxan qoca bir kişi idi..."

Bu tərcümədə məzmun qorunub, lakin Hemingueyin sadə, lakin dərin sintaksisi və üslub tonu zəifləyib. Orijinaldakı sadəlik və axıcılıq tərcümədə sintaktik yüklənmə ilə əvəz olunub. Bu hal çox vaxt tərcüməçinin orijinal mətnin ruhuna deyil, yalnız sözlərə fokuslanması ilə bağlıdır (Səfərov, 2017).

Başqa bir nümunə Lev Tolstoyun "İnsan nə ilə yaşayır?" əsərinin tərcüməsində müşahidə olunur:

Orijinal (rusca):

"Человеку дано знать только то, что нужно для него самого."

Tərcümə:

"İnsana yalnız özü üçün lazım olanları bilmək icazə verilir."

Burada "дано знать" ifadəsi "icazə verilir" kimi çevrilmişdir, halbuki bu ifadə rus dilində metaforik, dərin fəlsəfi çalarda "bəxş olunmaq", "qismət olunmaq" mənasında işlənir. Tərcümədəki "icazə verilir" ifadəsi isə hüquqi-sxematik mənə daşıyır və orijinalın fəlsəfi təbiətini təhrif edir (Məmmədova, 2020).

Belə hallarda iki əsas leksik problem ortaya çıxır:

- Metaforik ifadələrin adekvat qarşılığının olmaması
- Orijinalda olan çoxqatlı leksik vahidlərin sadələşdirilməsi

Eyni problem söz sırasının saxlanması məsələsində də müşahidə edilir. İngilis dilində və ya rus dilində fikrin sonunda vurğulanan ifadə çox vaxt Azərbaycan dilinə keçərkən cümlənin əvvəlində verilir, bu da bədii vurğunu zəiflədir.

Nümunə:

"He finally understood what it meant to be truly alone."

Tərcümə: "O, nəhayət, təkliyin nə demək olduğunu başa düşdü."

Bu tərcümə anlamı çatdırsa da, "truly alone" ifadəsinin vurğusu Azərbaycan dilində axırda yerləşdirilmədiyindən orijinaldakı emosional təsir zəifləyib.

Bəzi tərcümə nümunələrində isə tərcüməçinin orijinal mətnə həddən artıq bağlılığı, yəni sözbəsöz tərcümə yanaşması üslubi yüklənmələrə, dilin təbii axınının pozulmasına səbəb olur. Bu da Azərbaycan dilinin ifadə gücünü kölgədə qoyur və oxucuda süni bir təəssürat yaradır (Əliyeva, 2018).

Digər tərəfdən, tərcüməçinin subyektiv interpretasiyası, xüsusilə bədii tərcümədə problemlə hallara yol açır. Tərcüməçi bəzən öz üslubunu və dünyagörüşünü ön plana çıxararaq orijinal mətnin müəllifindən uzaqlaşır. Belə hallarda tərcüməçi “yaradıcılıq azadlığı” prinsipi ilə orijinal üslubu dəyişir və nəticədə əsərin semantik və üslubi dəyəri təhrif olunur.

Əsas müşahidələrə əsasən:

- Bədii tərcümələrdə daha çox üslubi və emosional çalarların itməsi müşahidə olunur.
- Elmi və hüquqi tərcümələrdə terminoloji uyğunsuzluq və mexaniki dil istifadəsi problemləri üstünlük təşkil edir.
- Media və publisistik tərcümələrdə isə dilin dinamikliyinə zidd olan, süni konstruksiyalar və şablon ifadələr istifadə olunur.

### **Nəticə**

Aparılan araşdırma göstərdi ki, tərcümə prosesi təkcə mətnin bir dildən digərinə çevrilməsi deyil, həm də dillərarası üslub, leksik və mədəni qatların qarşılaşdırılması və uyğunlaşdırılmasıdır. Müxtəlif sahələr üzrə aparılmış tərcümələr Azərbaycan dilinin ifadə imkanlarını həm genişləndirmiş, həm də bəzi hallarda məhdudlaşdırmışdır. Xüsusilə bədii tərcümələrdə orijinal mətnin emosional və üslubi dərinliyinin qorunması böyük peşəkarlıq tələb edir. Təəssüf ki, bəzi hallarda bu dərinlik və obrazlılıq tərcümədə itir və Azərbaycan dilinin bədii-estetik potensialı tam reallaşdırılmır.

Elmi və hüquqi tərcümələrdə isə əsas problemlər terminoloji uyğunsuzluq və dilin sintaktik strukturlarının mexaniki köçürülməsi ilə bağlıdır. Media və publisistika sahəsində aparılan tərcümələrdə isə tez-tez orijinaldan təsirlənmiş, lakin Azərbaycan dilinin üslub qaydalarına uyğun olmayan ifadələrə rast gəlinir. Bu da hədəf dildə – yəni Azərbaycan dilində – süni, təbii axıcılıqdan uzaq mətnlərin yaranmasına səbəb olur.

Tərcümənin dilçilik baxımından analizi göstərdi ki, bu fəaliyyət Azərbaycan dilinin inkişafında ikiqat rol oynayır: bir tərəfdən yeni söz və anlayışlar dilə daxil olur, digər tərəfdən isə dilin ifadə imkanlarının necə istifadə olunduğu və ya zəiflədiyi üzə çıxır. Bu səbəbdən də tərcümə prosesi yalnız mədəniyyətlərarası əlaqələrin vasitəsi kimi deyil, həm də Azərbaycan dilinin inkişafının və zənginləşməsinin mühüm vasitəsi kimi dəyərləndirilməlidir.

Gələcəkdə tərcümə fəaliyyətində həm peşəkarlığın artırılması, həm də Azərbaycan dilinin üslubi və leksik imkanlarından daha məqsədyönlü şəkildə istifadə edilməsi mühüm əhəmiyyət daşıyır. Bu məqsədlə tərcüməçilərin dil bacarıqları ilə yanaşı, üslubi zövqlərinin də inkişaf etdirilməsi, dilin fərqli üslub qatlarını tanımaları və tərcümədə bu qatları yerində və adekvat şəkildə tətbiq etmələri vacibdir.

## REFERENCES:

- AMEA. (2013). Azərbaycan Dilinin İzahlı Lüğəti. Bakı: Şərq-Qərb.
- Babazadə, Z. (2025). The first influences of western literature on Azerbaijan literature: Modernism and tradition in the works of Akhundzadeh. *Acta Globalis Humanitatis et Linguarum ISSN: 3030-1718 Vol. 2, No. 1 (2025): Veris*.
- Babazadə, Z., & Qənbərov, M. (2025). Specific Aspects of the Motif of Immortality in Literature. *Acta Globalis Humanitatis Et Linguarum*, 2(2), 215-222.
- Babazadə, Z., & Qənbərov, M. (2025). Specific Aspects of the Motif of Immortality in Literature. *Acta Globalis Humanitatis Et Linguarum*, 2(2), 215-222. <https://doi.org/10.69760/aghel.025002114>
- Bəhramov, H. (1971). Lev Tolstoyun “Hərb və Sülh” əsərinin Azərbaycan dilinə tərcüməsi. Bakı: Yazıçı.
- Əliyeva, G. (2018). “Tərcümə prosesində müəllif üslubunun qorunması və ya dəyişdirilməsi problemi”. *Dil və Tərcümə*, №3, s. 67–74.
- Hüseynzadə, R. (2020). “Bədii tərcümədə obrazlılığın qorunması problemləri”. *Filologiya məsələləri*, №2, s. 45–52.
- İsmayılov, Ə. (2018). “Hüquqi sənədlərin tərcümə problemləri və terminoloji adekvatlıq”. *Hüquq və Demokratiya*, №4, s. 77–84.
- Məmmədov, A. (2019). “Tərcümədə üslubi normativlik və dilin axıcılığı”. *Dil və Ədəbiyyat*, №3, s. 61–68.
- Məmmədova, R. (2020). “Fəlsəfi mətnlərin tərcüməsində leksik uyğunluq problemləri”. *Elmi Araşdırmalar Jurnalı*, №2, s. 41–48.
- Quliyev, N. (2015). “Terminologiya və tərcümə: Müasir yanaşmalar”. *Azərbaycan Tərcümə Mərkəzinin Elmi Əsərləri*, c. 3, s. 112–125.
- Quliyeva, S., & Babazadə, Z. (2025). Müasir Qlobal Kontekstdə Azərbaycan Ədəbiyyatının İnkişafı və Beynəlxalq Ədəbi Təsirlər: Təsirləri Formalaşdıran Amillər. *Journal of Azerbaijan Language and Education Studies*, 2(3), 184-189. <https://doi.org/10.69760/jales.2025002024>
- Rzayeva, S. (2021). “Publisistik mətnlərin tərcümə strategiyaları”. *Jurnalistika və KİV*, №1, s. 90–98.
- Sadigova, S. (2024). A Comparative Analysis of Idiomatic Expressions in English and Azerbaijani: Cultural and Linguistic Insights. *Acta Globalis Humanitatis Et Linguarum*, 1(1), 158-167. <https://doi.org/10.69760/aghel.024061>

Səfərov, A. (2017). “Bədii tərcümədə sintaktik strukturların adaptasiyası”. Azərbaycan Filologiyası Məsələləri, №1, s. 83–90.

Received: 12.07.2025

Revised: 13.07.2025

Accepted: 28.07.2025

Published: 30.07.2025